

CHAPTER 10

CHAPITRE 10

**An Act to Amend the
Pension Benefits Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les prestations de pension**

Assented to April 11, 2003

Sanctionnée le 11 avril 2003

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 *Section 28 of the Pension Benefits Act, chapter P-5.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is repealed and the following is substituted:*

1 *L'article 28 de la Loi sur les prestations de pension, chapitre P-5.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

28(1) Subject to subsection (2), all information collected by, submitted to or filed with the Superintendent regarding a pension plan is confidential and is not subject to disclosure under the *Right to Information Act*.

28(1) Sous réserve du paragraphe (2), tout renseignement relatif à un régime de pension recueilli par le surintendant, soumis au surintendant ou déposé auprès de lui est confidentiel et ne peut faire l'objet d'une divulgation en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*.

28(2) Only the persons mentioned in subsection (3) are entitled to inspect at the offices of the Superintendent during business hours of the Superintendent the documents that comprise a pension plan and such other prescribed documents as are filed in respect of the pension plan, and are entitled to copies of the documents upon payment of the prescribed fee.

28(2) Seules les personnes mentionnées au paragraphe (3) ont le droit d'examiner aux bureaux du surintendant pendant les heures d'ouverture les documents qui constituent un régime de pension et d'autres documents prescrits tels que déposés relativement au régime de pension, et elles ont également le droit d'en avoir des copies sur paiement du droit prescrit.

28(3) The persons entitled to make the inspection in respect of a pension plan are

28(3) Les personnes qui ont le droit de faire l'examen relatif à un régime de pension sont

(a) a member,

a) un participant,

- | | |
|--|---|
| (b) a former member, | b) un ancien participant, |
| (c) the spouse of a member or former member, | c) le conjoint d'un participant ou d'un ancien participant, |
| (d) an agent authorized in writing by a member, former member or the spouse of a member or former member, or | d) un représentant autorisé par écrit par un participant, un ancien participant ou le conjoint de l'un deux, ou |
| (e) a representative of a trade union that represents members of the pension plan. | e) un représentant d'un syndicat qui représente les participants au régime de pension. |

28(4) Notwithstanding subsection (1), any information that was disclosed contrary to subsection (1) before the enactment of this section shall be deemed to have been validly disclosed.

28(4) Nonobstant le paragraphe (1), tout renseignement qui a été divulgué contrairement au paragraphe (1) avant l'adoption du présent article est réputé avoir été divulgué valablement.

Consequential amendment

2 Paragraph 56(1)(d) of New Brunswick Regulation 91-195 under the Pension Benefits Act is amended by striking out "28(1)" and substituting "28(2)".

Modifications corrélatives

2 L'alinéa 56(1)d) du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-195 établi en vertu de la Loi sur les prestations de pension est modifié par la suppression de « 28(1) » et son remplacement par « 28(2) ».

Commencement

3 This Act shall be deemed to have come into force on December 31, 1991.

Entrée en vigueur

3 La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 31 décembre 1991.